

MULTI COMFORT CHARGER

Micro Processor controlled

ck Charge*

unction

tronic
ge Control

Charging

resh Cells



CHARGER • LADEGERÄT • CHARGEUR • CARICATORE



The 10 advantages

1. Quick charge → Less than 5 hours charging time for 5606 (AA, Ni-MH).
2. Intelligent → Microprocessor control prolongs battery life and ensures batteries are always fully charged.
3. Individual Monitoring → Each compartment has induvidual LED display to indicate charge status.
4. Automatic → Individual control of charging time and cut-off.
5. Flexible → Ability to charge a mix of all popular cell sizes (AAA, AA, C, D, E-Block) in either Ni-Cd or Ni-MH systems.
6. Totally eliminates Memory Effect → Push button for individual Discharge Mode.
7. Overcharge Prevention → Electronic cut-off (- ΔV) switches over to trickle charge mode.
8. Identification of defective cells → Electronic cell condition analysis.
9. Electronically controlled polarity check in case of cells inserted wrongly.
10. Cover for dust protection.



Die 10 Vorteile

1. Schnell → Unter 5 Stunden Ladezeit für AA in Ni-MH (Varta Type 5606).
2. Intelligent → Microprozessor steuert alle Ladeprozesse.
3. Individuell → Jeder Ladeschacht mit eigener LED-Anzeige.
4. Automatisch → Individuelle Ladezeitsteuerung und Abschaltung.
5. Flexibel → Alle Baugrößen (AAA, AA, C, D, E-Block) und verschiedene Technologien (Ni-MH + Ni-Cd in jeder Kapazität) im Mix möglich.
6. Vermeidet Memory-Effekt → Individuelle Entladefunktion per Knopfdruck.
7. Verhindert Überladen → Abschaltlogik (-ΔU) und Erhaltungsladung.
8. Erkennt defekte Zellen → Elektronische Zellenzustandsanalyse.
9. Schützt vor Verpolung → Elektronische Abfrage auf falsches Einlegen.
10. Schließbare Abdeckung → Staubschutz.



Les 10 avantages

1. Charge rapide → moins de 5H de temps de charge pour les accus 5606 (type AA, Ni-MH).
2. Intelligent → contrôle par microprocesseur pour prolonger la durée de vie des accus et conserver des accus toujours pleinement chargés.
3. Contrôle individuel → à chaque emplacement d'accus correspond une LED individuelle indiquant l'état de charge.
4. Automatique → contrôle individuel du temps de charge et arrêt automatique.
5. Adaptable → possibilité de charger simultanément différents formats d'accus (AAA, AA, C, D, E-Block) dans les deux technologies (Ni-MH ou Ni-Cd).
6. Suppression de tout effet mémoire → appuyer sur le bouton bleu pour une décharge individuelle des accus.
7. Prévention de la surcharge → coupure électronique (-ΔV) qui permet de basculer en charge de maintenance.
8. Identification des accus défectueux → analyse électronique des accus.
9. Contrôle automatique des polarités pour déceler les accus mal disposés.
10. Couvercle de protection.

Charging times • Ladezeiten • Temps de charge • Tempi di ricarica

Technologie Varta Type • Tipo	Ni-Cd (Accu Plus) 5003	5006	5214	5220	Ni-MH (Accu Plus Ultra) 5603	5703	5606	5666	5706	5614	5620	5622
Size • Baugröße Taille • Dimensione	AAA Micro	AA Mignon	C Baby	D Mono	AAA Micro	AAA Micro	AA Mignon	AA Mignon	AA Mignon	C Baby	D Mono	9V E-Block
Capacity • Kapazität Capacité • Capacità (mAh)	300	750	1500	1500	750	800	1900	2100	2300	2900	2900	150
Charging time (h.) • Ladezeit (Std.) Temps de charge (hrs.) Tempo di ricaricare (ore)	1,2	1,8	3,0	3,0	3,2	3,4	4,7	5,3	5,7	6,2	6,2	11,3

Order-No. 57041 096 401



VARTA Consumer Batteries GmbH & Co. KGaA
Daimlerstr. 1, D-73479 Ellwangen, Germany
www.varta-consumer.com









I 10 vantaggi

1. Caricamento rapido → sono necessarie meno di 5 h per la stilo (AA - Ni-MH).
2. Il controllo attraverso un Microprocessore → Intelligente prolunga la vita delle batterie e assicura che siano sempre completamente cariche.
3. Monitoraggio individuale → Ciascun terminale ha un LED che indica lo stato di carica.
4. Controllo automatico del tempo di carica e dello spegnimento per ogni singola cella.
5. Possibilità → flessibilità di caricare un mix di formati di celle più diffusi (AAA, AA, C, D, E-Block) tanto nel sistema Ni-Cd o Ni-MH.
6. Eliminazione totale dell'Effetto Memoria → Premere il bottone per il sistema di scarica individuale.
7. Prevenzione della "sovraccarica" → Il cut-off (spegnimento) elettronico previene la sovraccarica.
8. Identificazione di eventuali difetti → Analisi elettronica delle condizioni della cella.
9. Controllo elettronico della polarità (+/-) in caso di inserimento errato delle batterie.
10. Copertura per la protezione dalla polvere.



De 10 voordelen

1. Snelladen → Binnen 5 uur laden voor Varta 5606 (AA, 1700 mAh Ni-MH).
2. Intelligent → De Microprocessor zorgt voor een efficiënt laadproces en altijd volledig opgeladen batterijen.
3. Individuele informatie -> Ieder laadsegment heeft een eigen LED die de status van het laadproces aangeeft.
4. Automatisch → Individuele sturing van laadtijd en uitschakeling
5. Flexibel → Alle gangbare batterijformaten (AAA, AA, C, D en 9 volt), in zowel Ni-Cd als Ni-MH, kunnen geladen worden.
6. Voorkomt geheugeneffect → Gebruik van de ontlaadfunctie zorgt voor capaciteitsbehoud op lange termijn.
7. Bescherming tegen overladen → Automatische uitschakeling (-ΔV) waarna direct de druppellaadfunctie actief wordt.
8. Herkenning van defecte batterijen → Elektronische check van de toestand van de batterij.
9. Elektronische polariteitcontrole in het geval van verkeerd geplaatste batterijen.
10. Deksel ter bescherming tegen stof.








130°C




De batterier som är anpassade att användas i denna laddare visas i tabellen på baksidan.

VARNING!
Denna laddare är ämnad för att endast användas till Nickel-Cadmium (Ni-Cd) eller Nickel-Metall Hydrid (Ni-Mh) uppladdningsbara batterier. Laddning av andra typer (Alkaline, Uppladdningsbara Alkaline, Brunsten osv.) kan medföra personskador och skada laddaren. Ladda inte längre än rekommenderad tid.
Adaptern 57041 får endast användas till Varta Multi Comfort laddare.
Ersättning utgår ej vid missbruk.
Efter det att laddaren tagits ur vägguttaget, bör batterierna tas ur laddaren för att undvika självurladdning.



Bruksanvisning

Kjære kunde,
Takk for at du kjøpte et Varta-produkt. Med Vartas mer enn 100 års lange erfaring kan du være sikker på at produktet er førsteklasses.

Ladbare rundceller
- Koble laderen til adapteren og sett AC adapteren i stikkontakten.
- Sett batteriene i laderen. Sjekk polariteten (se +/- i batterirommet) og trykk batteriene ned så langt som mulig inn i laderommet.

Utlading / lading av rundceller
Trykk på knappen. Røde blink vil indikere at utlading pågår. Blinkingen stopper når batteriene er utladet og rødt lys vil lyse konstant for å indikere at lading pågår.
Etter at batteriene er satt inn i laderen til ladning, vent vennligst i 30 sekunder før du setter flere batterier til utladning. Ellers vil alle batteriene bli utladet.
Ni-MH batterier (Nikkelmetall-Hydrid) kan lades uten først å lades ut, mens Ni-Cd (nikkel kadmium) batterier må lades ut før lading.

Lading
Hvis batteriene skal lades uten først å lades ut (NB. Vi anbefaler at NI-Cad batterier (Nikkel-kadmium) alltid lades ut før ladeprosessen begynner), settes batteriene i laderen uten å trykke på knappen. Det røde LED vil tennes og ladeprossen starter.
(NB. Laderen vil oppdage eventuelle ødelagte batterier og disse vil ikke bli ladet. Det røde LED vil eventuelt forbli tilfelle).

Avsluttet ladeprosess
Grønt LED (klart) vil tennes når lading er fullført. Samtidig går laderen over til dryppladning. Batteriene er nå klar til bruk. Trekk ut adapteren fra stikkontakten og fjern batteriene.
Lar du batteriene være igjen i den innpluggede laderen, vil du alltid ha oppladete batterier for hånden.

Lading av 9 volt batterier (PP3)
Sett 9 volts blokkbatteriet i kontakt med 9 volts batteripolen i laderen. Sjekk at polariteten er korrekt. 9 volts blokkbatterier kan lades individuelt eller samtidig med rundceller. Det røde lyset tennes og indikerer korrekt lading. Lyset slukkes når lading av fullført.

Fordeler ved vår mikrprosessstyrte multilader:
- Rask lading: Den viktige AA-størrelsen (1700mAh Ni-MH) på under 4 1/2 time.
- Korrekt lade/utladingstid tilpasses automatisk.
- Mikroprosessoren som kontrollerer ladeprosessen forhindrer "memory effect" ved hjelp av utladingsfunksjonen og mulig overlading ved skifte til langsom lading av batteriene på slutten av ladeprosessen.
- Spenningsfunksjon forhindrer lading av allerede fulladete batterier.
- Mulighet til å mikse batteristørrelser og typer.
- Denne multiladeren er også utstyrt med mekanisk polbeskyttelse mot feil polaritet på 9 volt. Andre batterier, som er satt in feil, vil bli automatisk kontrollert og vil ikke bli ladet. Den røde lampen vil slukke etter noen sekunder.

Av tabellen på baksiden av denne laderen vil det fremgå hvilke typer batterier som passer til laderen.

ADVARSEL!
Denne laderen er kun ment for Ni-Cd og Ni-MH ladbare batterier. Lading av andre typer (alkaline, ladbare alkaline, zink-Karbon etc.) kan føre til eksplosjon av batteriet og medføre personskade samt skade laderen.
AC adaptoren 57041 må kun brukes til Varta Multi Comfort. Det gis ingen reklamasjon hvis dette ikke overholdes.
For å unngå utlading bør batterier fjernes etter at laderen er koblet fra stikkontakten.

Käyttöohje

Hyvä Asiakas,
Kiitos, että olet valinnut Varta tuotteen. Yli 100 vuoden kokemuksellaan Varta takaa, että tämä tuote on laadultaan huippuluokkaa.

Sauva-akkujen purkaminen / varaaminen:
1. Kytke varaaja verkkoon.
2. Aseta kennot varaajaan. Varmista oikea napaisuus. Varaaja valitsee automaattisesti oikean varaus/purkausvirran erikokoisille akuille.
3. Paina painiketta. Punainen vilkkuva merkkivalo osoittaa, että purkaus on käynnissä. Purkausjakson päätyttyä vilkkuminen lakkaa ja punainen merkkivalo syttyy ilmaisten varauksen käynnistyneen.
4. Kun varaajaan on asetettu kennoja varattavaksi, on odotettava vähintään 30 sekuntia ennen kuin muita kennoja voidaan purkaa. Muuten kaikki kennot purkautuvat.
5. Vihreä merkkivalo syttyy varauksen päätyttyä. Kytke varaaja verkosta ja irrota akut varaajasta.

Sauva-akkujen varaaminen
Mikäli akut halutaan pelkästään varata, ilman edeltävää purkamista (Ni-MH akut voidaan varata ilman edeltävää purkamista), kennot asetetaan varaajaan kuten yllä kohdassa 2. Punainen merkkivalo syttyy ja varaaminen käynnistyy.

9 V kennojen varaaminen
Kytke 9 V kenno varaajan 9 V kennoille tarkoitettuun tilaan. Varmista oikea napaisuus. 9 V kennot voidaan varata erikseen tai samanaikaisesti sauvakennojen kanssa. Punainen merkkivalo ilmaisee varauksen olevan käynnissä ja merkkivalon sammuttua varaus on päättynyt.

Varausajat
Tämä varaaja soveltuu seuraaville kennotyypeille ja kapasiteeteille.
- Ni-MH akut voidaan varata uudelleen ilman että niiden varaus ensin puretaan, kun taas Ni-Cd akkujen varaus on purettava ennen uudelleenvaraamista.

Kääntöpuolella taulukko akkutyypeistä, joiden varaukseen tämä varaaja soveltuu.

VAROITUS!
Tämä varaaja on tarkoitettu ainoastaan varattaville Nikkeli-Kadmium tai Nikkeli-Metalli-Hydridi akuille. Kuivaparistot saattavat räjähtää mikäli niitä varataan. Suositeltua varausaikaa ei saa ylittää.
Verkkomuuntajaa 57041 saa käyttää ainoastaan Varta Multi Comfort varaajassa. Varta ei korvaa virheellisesti käytettyä laitetta.
Mikäli tämän varaajan verkkojohto vahingoittuu, sitä ei voi vaihtaa uuteen, vaan tilalle on hankittava kokonaan uusi varaaja.

Návod k použití

Milý zákazníku,
děkujeme za zakoupení výrobku Varty.
Více než 100 leté zkušenosti Varty Vám zaručují, že výrobek, který se Vám dostal do rukou má vynikající vlastnosti.

Dobíjecí řada baterií
- Spojte nabíječku s AC adaptérem a vložte adaptér do zásuvky.
- Vložte baterie do nabíječky. Při vkládání baterií dávejte pozor na správnou polaritu (najděte +/- v přihrádkách na baterie) a zatlačte baterie do nejnižší možné úrovně.

Vybíjení a nabíjení článků
Stiskněte tlačítko s modrým symbolem. Červené blikání LED kontrolek signalizuje, že vybíjení začalo. V momentě, kdy blikání přestane, jsou baterie úplně vybité a červené LED kontrolky začnou svítit nepřetržitě, signalizujíc proces nabíjení. Po vložení baterií k nabíjení počkejte 30 sekund a poté můžete vložit další články, určené k vybití, jinak se všechny články začnou vybíjet.
Ni-MH (Nickel-Metal Hydride) baterie mohou být znovunabíjené bez předcházejícího vybití, zatímco Ni-Cd (Nickel-Cadmium) musí být vždy vybity před započetím nabíjecího procesu.

Nabíjení
Pokud mají být baterie nabity bez předchozího vybití, vložte baterie do nabíječky bez zmáčknutí tlačítka s modrým symbolem. Červená LED kontrolka se rozsvítí a nabíjecí proces začne. (Nabíječka najde vadné články a ty nebude nabíjet – červená LED kontrolka zůstane v tomto případě tmavá.)

Konec nabíjecího procesu
Zelená LED kontrolka (Připraven) se rozsvítí, když bude nabíjení ukončeno. V tu samou chvíli se přepne nabíječka do režimu pozvolného dobíjení. Baterie jsou v tomto momentě připraveny k použití. Vypojte AC adaptér ze zásuvky a vyjměte baterie.
V případě, že ponecháte baterie v nabíječce, která je stále zapojená v zásuvce, budete mít díky režimu pozvolného dobíjení vždy plně dobité baterie.

Nabíjení 9 Voltových baterií (PP3)
Připojte 9 Voltovou baterii do 9 Voltového (PP3) terminálu nabíječky. Zkontrolujte polaritu (+/-). 9 Voltové baterie mohou být nabíjeny samostatně nebo zároveň s jinými bateriemi. Rozsvícené červené LED kontrolky(a) signalizují proces nabíjení. Po ukončení nabíjení červené LED kontrolky zhasnou.

Výhody naší mikro procesorem řízené Multi-Comfort Nabíječky:
- Rychlé nabíjení: např. nejpoužívanější AA-baterie 1700mAh Ni-MH za méně než 4 1/2 hodiny.
- Přesný nabíjecí/vybíjecí proud je automaticky nastaven pro různé typy baterií. Funkce časovače ukončí nabíjecí proces každé baterie zvlášť.
- Mikroprocesor, který kontroluje nabíjecí proces chrání "paměťový účinek" prostřednictvím funkce vybití a přebití, prostřednictvím režimu pozvolného nabíjení na konci každého nabíjecího procesu. Díky funkci "odhalení chybného článku" se lze vyvarovat nabíjení vadného článku (např. napětí pod limitem tolerance).
- Funkce, která zjišťuje napětí (-ΔV) chrání před nabíjením již nabitých baterií.
- Schopnost nabíjet směs všech typů článkových baterií a systémů (Ni-MH, Ni-Cd).
- Tato Multi Comfort Nabíječka je také vybavena mechanickou ochranou před špatnou polaritou 9 Voltových baterií. Ostatní baterie, které jsou špatně vložené, jsou kontrolovány elektronicky a nebudou nabíjeny. Červená LED kontrolka(y) zhasne po několika vteřinách.

Baterie kompatibilní k použití Multi Comfort Charger nabíječky jsou vyjmenovány níže.

VAROVÁNÍ!
Tato nabíječka by měla být používána pouze s Nickel-Cadmium nebo Nickel-Metal Hydride nabíjecími bateriemi. Nabíjení jiných typů (Alkaline, Rechargeable Alkaline, Zinc-Carbon atd.) může vést k explozi baterie a způsobit vážná zranění a/nebo poškození nabíječky.
AC adaptér 57041 smí být používán pouze s Multi Comfort Charger nabíječkou od Varty. V případě nesprávného používání se na toto zboží nevztahuje záruka ani náhrada škod.
Baterie by měly být vyjmuty pouze v případě, že nabíječka je vypojena ze zástrčky (230V~, 50Hz).



Návod k použitie

Vážený zákazník,
ďakujeme za zakúpenie výrobku Varta.
Viac ako 100-ročné skúsenosti značky Varta Vám zaručujú, že výrobok, ktorý sa Vám dostal do rúk má vynikajúce vlastnosti.

Príprava na nabíjanie
- Spojte nabíjačku s AC adaptérom a vložte adaptér do zásuvky.
- Vložte batérie do nabíjačky. Pri vkladaní batérií dávajte pozor na správnu polaritu (nájdite +/- v priehradkách na batérie) a zatlačte batérie do najnižšej možnej úrovne.

Vybíjanie a nabíjanie článkov
Stlačte tlačítko s modrým symbolom. Červené blikanie LED kontroliek signalizuje, že vybíjanie začalo. V momente, keď blikanie prestane, sú batérie úplne vybité a červené LED kontrolky začnú svietiť nepretržite a signalizujú proces nabíjania. Po vložení batérií na nabíjanie počkajte 30 sekúnd a potom môžete vložiť ďalšie články určené na vybitie, inak sa všetky články začnú vybíjať.
Ni-MH (Nickel-Metal Hydride) batérie môžu byť nabíjané bez predchádzajúceho vybitia, zatiaľ čo Ni-Cd (Nickel-Cadmium) pred započatím nabíjacieho procesu musia byť vždy vybité.

Nabíjanie
Pokiaľ majú byť batérie nabité bez predchádzajúceho vybitia, vložte batérie do nabíjačky bez stlačenia tlačítka s modrým symbolom. Červená LED kontrolka sa rozsvieti a nabíjací proces začne. (Nabíjačka nájde poškodené články a tie nebude nabíjať – červená LED kontrolka zostane v tomto prípade tmavá.)

Koniec nabíjacieho procesu
Zelená LED kontrolka (Pripravený) sa rozsvieti, keď bude nabíjanie ukončené. V tú istú chvílu sa nabíjačka prepne do režimu pozvolného dobíjania. Batérie sú v tomto momente pripravené na použitie. Vypojte AC adaptér zo zásuvky a vyberte batérie z nabíjačky.
V prípade, že batérie ponecháte v nabíjačke, ktorá je stále zapojená v zásuvke, budete mať vďaka režimu pozvoľného dobíjania vždy naplno dobité batérie.

Nabíjanie 9 voltov_ch batérií (PP3)
Vložte 9 voltovú batériu do 9 voltového (PP3) slotu nabíjačky. Skontrolujte polaritu (+/-). 9 voltové batérie môžu byť nabíjané samostatne alebo zároveň s inými batériami. Rozsvietené červené LED kontrolky(a) signalizujú proces nabíjania. Po ukončení nabíjania červené LED kontrolky zhasnú.

Výhody našej mikro procesorom riadenej Multi-Comfort Nabíjačky:
- Rýchle nabíjanie: napr. najpoužívanejšie AA-batérie 1700mAh Ni-MH za menej ako 4 1/2 hodiny.
- Presný nabíjací/vybíjací prúd je automaticky nastavený pre rôzne typy batérií. Funkcia časovača ukončí nabíjací proces každej batérie zvlášť.
- Mikroprocesor, ktorý kontroluje nabíjací proces, chráni "pamäťový efekt" funkciou vybitie a prebitie, prostredníctvom režimu pozvolného nabíjania na konci každého nabíjacieho procesu. Vďaka funkcii "identifikácia chybného článku" je možné sa vyvarovať nabíjaniu poškodeného článku (napr. napätie pod limitom tolerancie).
- Funkcia, ktorá zaisťuje napätie (-ΔV) chráni pred nabíjaním už nabitých batérií.
- Schopnosť nabíjať všetky typy batérií a systémov (Ni-MH, Ni-Cd).
- Táto Multi Comfort Nabíjačka je tiež vybavená mechanickou ochranou pred nesprávnou polaritou 9 Voltových batérií. Ostatné batérie, ktoré sú nesprávne vložené, sú kontrolované elektronicky a nebudú nabíjané. Červená LED kontrolka(y) zhasne po niekoľkých sekundách.

Batérie kompatibilné k použitiu s Multi Comfort Charger nabíjačkou sú vymenované na ďalšej strane.

VAROVANIE!
Táto nabíjačka by mala byť používaná iba s Nickel-Cadmium alebo Nickel-Metal Hydride nabíjacími batériami. Nabíjanie iných typov (Alkaline, Rechargeable Alkaline, Zinc-Carbon atd.) môže viesť k explózii batérie a spôsobiť vážne zranenie alebo poškodenie nabíjačky.
AC adaptér 57041 môže byť používaný iba s Multi Comfort Charger nabíjačkou Varta. V prípade nesprávného používania sa na tento tovar nevzťahuje záruka ani náhrada škody.
Batérie by mali byť vyberané iba v prípade, že nabíjačka je vypojená zo siete (230V~, 50Hz).



Instrukcja obsługi

Drogi Kliencie,
Dziękujemy za zakup artykułu firmy Varta. Dzięki ponad 100-letniemu doświadczeniu firmy Varta, możemy zapewnić Panią / Pana o wysokiej jakości i efektywności oferowanego przez nas produktu.

Akumulatory okrągłe
- Podłącz ładowarkę do prądu korzystając z zasilacza AC.
- Włóż akumulatory do ładowarki zgodnie z symbolami polaryzacji (symbole + i - na ładowarce muszą odpowiadać takim samym symbolom na ogniwach) i wepchnij akumulatory jak najgłębiej w dół pojemników do ładowania.

Rozładowanie i ładowanie akumulatorów okrągłych
Wciśnij niebieski przycisk. Czerwone migające diody informują o rozpoczęciu procesu rozładowania. Po całkowitym rozładowaniu akumulatorów, diody przestaną migać i zapali się czerwona dioda oznaczająca gotowość ładowarki do rozpoczęcia procesu ładowania. Po włożeniu ogniw do ładowarki należy poczekać 30 sekund przed włożeniem kolejnych ogniw przeznaczonych do rozładowania. W przeciwnym wypadku rozładowane zostaną wszystkie ogniwa. Baterie niklowo-wodorkowe (Ni-MH) mogą być ładowane bez uprzedniego rozładowania. Baterie niklowo-kadmowe (Ni-Cd) należy rozładować zawsze przed rozpoczęciem procesu ładowania.

Proces ładowania
Jeżeli akumulatory mają być ładowane bez uprzedniego



Operating instructions

Dear Customer,
Thank you for buying this Varta product. With Varta having over 100 years experience, you can be assured of the excellent performance that this product will give you.

Rechargeable Round Batteries
- Connect charger with AC adaptor and insert adaptor in socket.
- Insert batteries in the charger ensuring correct polarity (see +/- in the battery compartment) and push batteries down as far as possible into the charging channels of the battery compartment.

Discharging and charging of round cells
Press the button. Red flashing LED(s) will indicate that discharging is in progress. Flashing will stop when the batteries are fully discharged and the red LED(s) will light continuously to indicate charging mode.
After inserting cells for charging please wait 30 seconds before inserting additional cells for discharging. Otherwise all cells will be discharged.
Ni-MH (Nickel-Metal Hydride) batteries can be recharged without prior discharge whereas Ni-Cd (Nickel-Cadmium) should always be discharged before starting with the charging process.

Charging
If the batteries are to be charged without prior discharging simply insert the batteries in the charger without pressing the button. The red LED(s) will light up and the charging process will start. (The charger will detect any defective cells and they will not be charged; the red LED remains dark in this case).

End of charging process
Green LED (Ready) will light up when charging is completed. At the same time the charger switches over to trickle charge. Batteries are now ready for use. Unplug the AC adaptor from the socket and remove the batteries.
By leaving the batteries in the plugged-in charger you will have freshly charged batteries at any time.

Charging of 9 Volt batteries (PP3)
Connect the 9 Volt battery into the 9 Volt (PP3) battery terminal in the charger. Check for correct polarity (+/-). 9 Volt batteries can be charged individually or simultaneously with other batteries. Red LED(s) will light continuously to indicate proper charging operation. When charging is completed, the red LED will go out.

The advantages of our Micro Processor Controlled Multi-Comfort-Charger:
- Quick charging: e.g. the important AA-size 1700mAh Ni-MH in less than 4 1/2 hours.
- The correct charging/discharging current for the different battery sizes is adjusted automatically. The timer function terminates the charging process of each battery individually.
- The micro processor which controls the charging process prevents "memory effect" through its discharge function and overcharging through its change to trickle charge at the end of the charging process. With the "defective cell detection function" charging of defective cells (e.g.voltage below tolerance limit) can be avoided.
- The voltage detection function (-ΔV) prevents the charging of already charged batteries.
- Ability to charge a mix of all cell sizes and systems (Ni-MH, Ni-Cd).
- This Multi Comfort Charger is also equipped with a mechanical-protection against wrong polarity for the 9 Volt block. Other batteries, which are wrongly inserted, will be controlled electronically and will not be charged. The red LED will go out after a few seconds.

Batteries compatible for use with the Multi Comfort Charger are listed overleaf.

CAUTION !
This charger is intended for use with Nickel-Cadmium or Nickel-Metal Hydride rechargeable batteries only. Charging other types (Alkaline, Rechargeable Alkaline, Zinc-Carbon etc.) can lead to bursting of the battery and may cause personal injury and /or damage to the charger.
The AC Adaptor 57041 must only be used with the Varta Multi Comfort Charger. In case of misuse, there will be no warranty and no compensation.
Batteries should be removed only after having unplugged the charger from the socket (230V~, 50Hz).

Bedienungsanleitung

Lieber Kunde,
vielen Dank, dass Sie dieses Produkt von Varta gewählt haben. Durch unsere über 100-jährige Erfahrung können wir Ihnen höchste Qualität unserer Produkte zusichern.

Rundzellen-Akkus
- Verbinden Sie Ladegerät und Netzteil und stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose.
- Setzen Sie die Akkus in das Ladegerät ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polung (siehe Bodenprägung) und Position der Akkus im Ladeschacht (so tief wie möglich).

Entladen und Laden
Drücken Sie den Knopf. Wenn jeweils eine rote LED blinkt, dann wird der Akku entladen. Sobald der Akku entladen ist, geht das rote Blinklicht über in rotes Dauerlicht und zeigt damit an, dass die Ladung läuft.
Wenn Sie Zellen zum Laden eingelegt haben, müssen Sie mit dem Einlegen von weiteren Zellen zum Entladen 30 Sek. warten. Ansonsten werden alle Zellen entladen. Ni-MH (Nickel-Metallhydrid) Akkus können ohne Vorentladung geladen werden, Ni-Cd (Nickel-Cadmium) Akkus sollten dagegen vor der Ladung immer erst entladen werden.

Laden
Wenn die Akkus nur geladen werden sollen, dann setzen Sie die Akkus in das Ladegerät ein, ohne den Knopf zu drücken. Die rote LED wird dann mit Dauerlicht aufleuchten.
Defekte Zellen werden nicht geladen, die rote LED bleibt dunkel.

Ende des Ladevorgangs
Sobald das Laden beendet ist, leuchtet die grüne LED (Ready) auf. Ziehen Sie dann den Netzstecker und entnehmen Sie die Akkus. Ein Verbleiben der Akkus im eingeschalteten Ladegerät schadet nicht, da auf Erhaltungsladung umgeschaltet wird.

9-Volt-Block-Akkus
Stecken Sie die 9-Volt-Blöcke in die dafür vorgesehenen Schächte. Achten Sie auf die richtige Polung. 9-Volt-Block-Akkus können einzeln oder gleichzeitig mit Rundzellen-Akkus geladen werden. Leuchtet die rote LED, so wird damit angezeigt, dass der Ladevorgang läuft. Ist der Vorgang beendet, erlischt die rote LED.

Die Vorteile des Multi-Comfort-Laders im Überblick:
- Kurze Ladezeiten: Der Multi-Comfort-Charger lädt die wichtige AA-Größe (z.B. 1700 mAh Ni-MH) in weniger als 4 1/2 Stunden!
- Das Ladegerät stellt den jeweiligen Lade-/Entladestrom für die verschiedenen Baugrößen automatisch ein.
- Das Microprocessor gesteuerte Lade-Management verhindert durch die Entladefunktion den Memory-Effekt und durch das Umschalten auf Erhaltungsladung ein Überladen der Akkus. Die "Schlechtzellen-Erkennung" verhindert das Laden fehlerhafter Zellen (z.B.Spannung unter Grenzwert).
- Die Spannungsmessung (-ΔU Verfahren) verhindert das Laden von bereits geladenen Akkus.
- Unterschiedlichste Baugrößen und Systeme (Ni-Cd, Ni-MH) önnen im beliebigen Mix geladen werden.
- Das Ladegerät besitzt einen mechanischen Verpolschutz für den 9V-Block. Falsch eingelegte Rundzellen werden elektronisch geprüft und nicht geladen.

Welche Akku-Typen mit dem Multi Comfort Charger geladen werden können, entnehmen Sie bitte der Tabelle auf der Rückseite.

ACHTUNG !
Dieses Ladegerät ist nur für den Betrieb mit wiederaufladbaren Nickel-Cadmium- oder Nickel-Metallhydrid-Akkus vorgesehen. Das Laden anderer Batterietypen (Alkali, Zink-Kohle etc.) kann zum Bersten der Zelle und damit zu Verletzungen führen und/oder das Ladegerät schädigen.
Der AC/DC Adapter 57041 darf nur in Verbindung mit dem Varta Multi Comfort Charger verwendet werden. Bei Missbrauch kein Anspruch auf Ersatz.
Nach der Trennung vom Netz (230V~, 50Hz) sind die Akkus aus dem Ladegerät zu entfernen.

Mode d'emploi

Cher client,
Nous vous félicitons d'avoir acheté ce produit Varta.
Plus de 100 ans d'expérience dans la production de batteries rechargeables nous permettent de vous assurer de l'excellente performance de ce produit.

Piles rondes rechargeables
- Reliez le chargeur à l'adaptateur «AC» et branchez cet adaptateur sur le secteur.
- Insérez les accumulateurs dans le chargeur, en observant le sens de polarité (signes +/-) indiqué au fond du boîtier puis enfoncez au maximum les accumulateurs vers le bas, dans les emplacements prévus à cet effet.

Charger et décharger les piles rondes rechargeables
Appuyez sur le bouton . Une LED rouge clignotante indique que les accumulateurs sont en train d'être déchargés. La LED rouge s'arrête de clignoter dès que les accumulateurs sont complètement déchargés. Cette lumière rouge alors permanente indique que les accumulateurs sont en train d'être rechargés. Après avoir inséré des accumulateurs pour les recharger, attendre 30 secondes avant d'insérer des accumulateurs supplémentaires pour les décharger. Dans le cas contraire, tous les accumulateurs seront déchargés.
Les accus Ni-MH (Nickel Metal-Hydride) peuvent être rechargés sans avoir été déchargés au préalable alors que les accus Ni-Cd (Nickel-Cadmium) doivent l'être systématiquement.

La charge
Si les accus doivent être chargés sans être déchargés au préalable, placez normalement les accus dans le chargeur sans appuyer sur le bouton . La LED rouge s'allume et le processus de charge commence. (NB : le chargeur détectera automatiquement tout accu défectueux, le processus de charge ne démarrera pas. Dans ce cas, la LED reste éteinte).

Fin de charge
La LED émet une lumière verte lorsque les accus sont pleinement chargés. A ce même moment, le chargeur bascule en charge de maintenance.
Les accumulateurs sont alors prêts à l'emploi. L'adaptateur «AC» peut alors être débranché du secteur et les accus retirés du chargeur.
En maintenant les accumulateurs dans le chargeur branché au secteur, vous bénéficiez en permanence d'accus totalement chargés grâce à cette charge de maintenance.

Charger les accus E-Block 9V (V7/8H)
Placez les accus E-Block 9Vdans les emplacements prévus pour les 9V du chargeur. Vérifier le sens des polarités (+ / -). Les accus E-Block 9V peuvent être chargés individuellement ou en même temps que d'autres accumulateurs. Une LED rouge s'allume pour indiquer que la charge a bien commencé. Lorsque les accumulateurs sont chargés, la LED s'éteint.

Les avantage du chargeur Multi Comfort contrôlé par microprocesseur:
- Une charge rapide : moins de 4H1/2 pour le format d'accu le plus utilisé (AA - type 1700 mAh Ni-MH).
- Le courant nécessaire pour charger/décharger les différents formats d'accus est ajusté automatiquement. Un minuteur stoppe, individuellement, le processus de charge de chaque accu.
- Le microprocesseur, qui contrôle le processus de charge, empêche tout effet mémoire grâce à sa fonction décharge. Il évite également une surcharge des accus du fait du basculement vers une charge de maintenance à la fin du système de charge. Grâce au système de «Détection des accus défectueux» la charge d'accus défectueux peut être évitée (exemple : le voltage d'accus en-dessous du seuil de tolérance).
- La fonction de détection de la tension (-ΔV) évite la charge d'accus déjà chargés.
- Possibilité de charger simultanément des accus de tailles et de technologies (Ni-MH, Ni-Cd) différentes.
- Le chargeur Multi-Comfort est également équipé d'un mécanisme de protection contre les erreurs de polarité pour les accus E-Block 9V. Les autres accus, mal disposés dans leur emplacement, sont contrôlés électroniquement et ne sont donc pas chargés. La LED rouge s'éteint alors après quelques secondes.

Les accus pouvant être chargés avec le Multi Comfort figurent dans un tableau au dos de l'appareil.

ATTENTION !
Ce chargeur est adapté pour les accumulateurs Nickel-Cadmium ou Nickel Metal-Hydride uniquement.
Tout autre type d'accumulateurs ou de piles (Alcaline, pile rechargeable Alcaline, saline...) pourraient exploser et causer des dommages et accidents corporels et/ou endommager le chargeur lui-même.
L'adaptateur AC 57041 peut être utilisé uniquement avec le chargeur Multi Comfort. En cas de mauvaise utilisation, aucune garantie ou dédommagement ne pourra être prise en compte. Il est recommandé de retirer les accumulateurs du chargeur uniquement après avoir débranché le chargeur du secteur (230V~, 50Hz).

Istruzioni per l'uso

Gentile Cliente,
grazie per aver scelto Varta. Gli oltre 100 anni di esperienza Varta, garantiscono le eccellenti prestazioni di questo prodotto.

Batterie ricaricabili cilindriche:
- Collegare il caricatore con l'AC adattatore ed inserirlo nella spina della corrente in presa.
- Introdurre le batterie nel caricatore. Verificarne la corretta posizione (vedi +/- nel vano batterie) e spingere a fondo le batterie nel loro scomparto.

Scarica / Carica delle batterie
Premere il pulsante (via). La luce rossa lampeggiante indica che il processo di scarica è iniziato. La luce rossa terminerà di lampeggiare quando il processo di scarica sarà completato. La luce rossa permanente indica che le batterie si stanno ricaricando.
Dopo aver inserito le batterie per la ricarica aspettare 30 secondi prima
di inserire altre batterie, altrimenti tutte le batterie si scaricheranno.
Le batterie di tipo Ni-MH (Nichel-Metal Idrogeno) possono essere ricaricate senza preventivamente effettuare il processo di scarica, mentre le batterie Ni-Cd (Nichel-Cadmio) devono sempre essere scaricate prima di iniziare il processo di carica.

Ricarica
Per ricaricare senza aver preventivamente effettuato il processo di scarica (Nota Bene: si raccomanda che le batterie Nichel-Cadmio - Ni-Cd - vengano sempre scaricate prima di iniziare la ricarica), inserire semplicemente le batterie nel caricatore senza premere il pulsante (via). Inserendo le batterie la luce rossa si accenderà ed inizierà direttamente la ricarica.
(Nota Bene: il caricatore riconosce le batterie difettose e non le ricarica; in questo caso la luce rossa rimarrà spenta).

Fine del processo di ricarica
La luce verde (pronto) si accende quando le batterie sono cariche. Allo stesso tempo il carica batterie commuta in carica di conservazione. Ora le batterie sono pronte per l'uso. Staccare l'AC adattatore dalla presa e rimuovere le batterie.
Lasciando le batterie nel carica batterie avrete batterie cariche in ogni momento.

Ricarica per batterie 9 Volt (PP3)
Inserire la batteria 9 Volt nell'apposito scomparto per 9 Volt (PP3). Verificare la corretta posizione (polarità +/-). Le batterie 9 Volt possono essere ricaricate da solo o unitamente ad altri tipi di batterie. L'accensione della luce rossa indica che la batteria si sta regolarmente caricando. La luce si spegnerà quando la carica sarà completata.

Vantaggi del caricatore multiplo con microprocessore di controllo:
- Processo di carica veloce: il formato stilo (AA, es : 1700mAh Ni-MH) si carica in meno di 4 ore e mezza.
- Regolazione automatica della corrente per le funzioni scarica /carica per i diversi tipi di batteria.
- Il microprocessore che controlla il processo di ricarica previene "l'effetto memoria" attraverso la funzione scarica e sovraccarica e mediante il cambio dalla carica di conservazione alla fine del processo di carica.
  Il sistema di identificazione delle batterie non consente la ricarica delle batterie difettose (ad es. tensione inferiore al necessario).
- Il sistema di individuazione della tensione (procedura -ΔU) previene la ricarica di batterie già cariche.
- Possibilità di caricare sia diversi tipi di batterie che di sistemi/tecnologie (Ni-MH, Ni-Cd).
- Questo caricatore multiplo è anche attrezzato con una protezione meccanica contro l'inversione di polarità per le 9 Volt block. Altre batterie, che venissero erroneamente inserite, saranno controllate elettronicamente e non verranno caricate. Il LED rosso si spegnerà dopo pochi secondi.

Le batterie compatibili con questo caricatore sono elencate sul retro.



ATTENZIONE!
Questo caricatore deve essere usato solo con batterie ricaricabili al Ni-Cd (Nichel Cadmio) e/o al Ni-MH (Nichel-Metal Idrogeno). Non può essere usato per altri tipi di batterie. Usarlo con altri tipi (Alkaline, Alkaline ricaricabile, Zinco-Carbonio, ecc.) può causare l'esplosione delle batterie e/od arrecare danni personali e oltre che rovinare il caricatore stesso.
L'adattatore AC 57041 deve essere usato solo con il caricatore Multi Confort Varta. Non saranno accettati reclami in caso di cattivo uso.
Al fine di evitare la discarica automatica delle batterie, rimuovere le batterie solo dopo aver staccato il filo di collegamento del caricatore dalla presa di corrente (voltaggio corretto: 230V≈, 50Hz).

 Instrucciones de uso

Estimado cliente:
Gracias por comprar este producto Varta. Con mas de 100 años de experiencia, se asegura el prefecto rendimiento que este cargador le puede ofrecer.

Baterías recargables cilíndricas:
- Conectar el cargador al adaptador AC y enchufarlo a la red.
- Introducir las baterías en cargador, teniendo en cuenta, la polaridad (ver +/- en el compartimento para las baterías) y están en contacto con los canales de carga.

Descargando y cargado baterías
Pulsar el botón . El Led rojo parpadeará indicando que está en proceso de descarga. Dejará de parpadear cuando se hayan descargado las baterías y se iluminará en rojo cuando se ponga en proceso de carga.
Antes de introducir las baterías para cargar, esperar 30 segundos si quiere descargar más baterías o de lo contrario, todas las baterías serán descargadas.
Las baterías Ni-MH (Niquel Metal Hidruro) pueden cargarse sin descarga previa, pero las baterías Ni-Cd (Niquel Cadmio) deben descargarse siempre.

Carga
Si las baterías se pueden cargar sin descarga previa, simplemente coloque las baterías en el cargador, sin presionar el botón . El Led rojo se iluminará y comenzará el proceso de carga.
(El cargador, detecta cualquier batería defectuosa y el Led quedará oscuro en ese caso.)

Final del proceso de carga
El Led verde se iluminará cuando se haya finalizado la carga, al mismo tiempo el cargador pasa a carga de mantenimiento y las baterías estarán preparadas para su uso.

Batería 9V (PP3)
Conectar la batería en el compartimento para 9v. Comprobar la polaridad (+/-) . Las baterías 9 v. pueden cargarse solas o simultáneamente, con otras baterías. El Led rojo , permanecerá iluminado durante la carga, y se apagará cuando la carga haya terminado.

Ventajas del microprocesador del cargador Multi Confort:
- Carga rapida. Ej. AA-1700 mAh. Ni-MH en menos de 4 horas yt 1/2 .
- La correcta carga y descarga, se ajusta automáticamente, según las diferentes baterías. El temporizador, determina el proceso de cada batería individualmente.
- El microprocesador, controla el proceso de carga, evitando el "efecto memoria", a través de la función de descarga, la sobrecarga a través de la carga de mantenimiento al final del proceso de carga. Con el detector de baterías defectuosas, se evita la posible carga de baterías en mal estado (ej. Voltaje por debajo del límite).
- El detector de voltaje, función (-ΔU), previene cargar baterías ya cargadas.
- Posibilidad de cargar diferentes medidas y tecnologías (Ni-MH, Ni-Cd).
- Este cargador está provisto de una protección mecánica contra errores de polaridad para las baterías de 9 v. El resto de baterías, no se cargarán si se han colocado mal, el Led rojo se apagará después de unos segundos.

Consultar la lista de baterías compatibles con este cargador.

¡ PRECAUCION ¡
Este cargador se ha fabricado únicamente, para baterías recargables "Ni-Cd", "Ni-MH". Cargar otros tipos de baterías (Alcalinas, Carbón-Zinc, recargables alcalinas) puede dañar o quemar las baterías e incluso causar daños personales o estropear el aparato.
El adaptador 57041 sólo puede utilizarse con el cargador Varta Multi Confort. En caso uso incorrecto, no será válida la garantía. Las baterías se deben quitar del cargador cuando este se haya desconectado de la red (230V≈, 50Hz).

 Gebruiksaanwijzing

Beste klant,
Van harte gefeliciteerd dat u een Varta product gekozen heeft. Varta biedt u door haar jarenlange ervaring, een kwalitatief hoogstaand product.

Oplaadbaar Rond (AAA, AA, C en D) batterijen
- Sluit de adapter aan op de lader en steekt de stekker in het stopcontact.
- Plaats de batterijen in de lader en let hierbij op de polariteit (juiste positie van de + en - pool). Druk de batterijen zo ver mogelijk in de laadruimte, zodat ze goed contact maken.

Ontladen en opladen van Oplaadbaar Rond batterijen
Plaats de batterijen die ontladen moeten worden in de lader en druk op de knop. Het ontladen wordt aangegeven door het knipperen van de rode LED. Zodra het ontladen voltooid is, blijft de rode LED branden, hetgeen betekent dat het opladen begonnen is.
Na het plaatsen van batterijen die geladen moeten worden, moet u 30 seconden wachten voordat u batterijen in de lader

het knipperen van de rode LED. Zodra het ontladen voltooid is, blijft de rode LED branden, hetgeen betekent dat het opladen begonnen is.
Na het plaatsen van batterijen die geladen moeten worden, moet u 30 seconden wachten voordat u batterijen in de lader plaatst die ontladen moeten worden. Anders zullen alle batterijen eerst ontladen worden.
Ni-MH batterijen kunnen worden geladen zonder eerst te ontladen. Ni-Cd batterijen daarentegen dienen eerst te worden ontladen voordat ze worden opgeladen.

Opladen
Indien de batterijen alleen geladen moeten worden, zonder eerst te worden ontladen (N.B.: wij adviseren Ni-Cd batterijen altijd eerst te ontladen alvorens ze op te laden) plaats dan de batterijen in de lader zonder op de knop te drukken. De rode LED zal continu branden waarmee aangegeven wordt dat het laadproces automatisch is begonnen.
Wanneer oplaadbare batterijen defect zijn, zal de lader dit herkennen. De batterijen worden dan niet opgeladen en de LED zal niet branden.

Einde van het oplaadproces
Als de batterijen volgeladen zijn, zal de groene LED gaan branden. Op dit moment schakelt de lader over op druppella-ding. De batterijen zijn nu klaar voor gebruik en u kunt de stekker uit het stopcontact nemen en de batterijen verwijderen. Indien gewenst kunnen de batterijen in de lader blijven zitten, zonder dat ze beschadigd worden, zodat u altijd volle batterijen tot uw beschikking heeft.

Opladen van 9 volt blok
Plaats het 9 volt blok in de daarvoor bestemde uitsparing. Controleer of de + en - pool op de juiste plaats zitten. 9 volt batterijen kunnen zowel apart als gelijktijdig met andere batte-rijen worden geladen. Wanneer de rode LED brandt, duidt dit erop dat het laadproces is gestart. Zodra het laden gereed is, zal de LED stoppen met branden.
Voor 9 volt batterijen is geen ontlading mogelijk.

De voordelen van de Multi Comfort Charger (gestuurd door microprocessor)
- Snelladen: Het belangrijke formaat Mignon (Penlite/AA) met bijvoorbeeld 1700 mAh kan worden geladen binnen dan 4 1/2 uur.
- De lader bepaalt automatisch de juiste laad/ontlaadstroom voor het betreffende batterijformaat. De timer-functie zorgt ervoor dat het laadproces van iedere batterij afzonderlijk stopt.
- De microprocessor die het laadproces stuurt, voorkomt "Geheugeneffect" (capaciteitsverlies na meerdere laadcycli) van batterijen door haar ontlaadfunctie. Daarnaast wordt overlading voorkomen door de druppellaadfunctie aan het einde van het laadproces. Doordat de lader daarnaast defecte batterijen herkent, wordt het opladen van defecte batterijen (bijvoorbeeld met een te laag spanningsniveau) voorkomen.
- De voltage-herkenningsfunctie (-ΔV procedure) voorkomt het overladen van reeds opgeladen batterijen.
- Alle batterijformaten en -systemen (Ni-Cd en Ni-MH) kunnen door elkaar gebruikt worden in deze lader.
- Deze lader is tevens voorzien van een mechanische pola-riteitbescherming voor 9 volt blokjes. Andere batterijformaten die verkeerd zijn ingebracht, worden elektronisch gecon-troleerd en zullen niet worden opgeladen. De rode LED dooft dan na enkele seconden.

De typen batterijen die geschikt zijn voor gebruik in deze lader, kunt u terugvinden in de tabel op de laatste bladzijde van deze gebruiksaanwijzing.

VOORZORGSMAATREGELEN!
Deze lader is uitsluitend bestemd voor Ni-Cd of Ni-MH oplaad-bare batterijen. Het opladen van andere soorten batterijen (bijvoorbeeld Alkaline, Oplaadbaar Alkaline, Zinkkool etc.) kan de batterij doen barsten en daardoor persoonlijk letsel en/of beschadiging van de lader tot gevolg hebben.
De adapter 57041 mag alleen gebruik worden voor de Varta Multi Comfort Charger. In het geval van andere toepassing geldt geen garantie.
De batterijen moeten pas uit de lader worden verwijderd nadat de stekker uit het stopcontact (230V≈, 50Hz) is genomen.

Brugsanvisning

Kære Kunde,
Tak fordi du har købt dette Varta Produkt. Med Vartas over 100 års erfaring, har du garanti for at dette produkt giver dig en ekstrem topydelse.

Genopladelige rundceller:
- Tilslut laderen AC adapteren og indsæt adapteren i stikkontakten.
- Sæt batterierne i laderen. Vend altid batterierne rigtigt i laderen (se +/- symbolerne i batterirummet) og pres batterierne så langt ned i ladekanalerne som muligt.

Afladning og opladning af rundceller
Tryk på . Når den røde LED-indikator blinker, er afladningen påbegyndt i gang. Når LED-indikatoren lyser konstant, er afladningen færdig og opladning af batterierne påbegyndes.
Efter indsættelse af celler i laderen til opladning, vent venligst 30 sek. før du indsætter yderligere celler til afladning. Ellers vil alle celler blive afladet
NI-MH batterier (Nickel-metal-hydrid) kan genoplades uden først at skulle aflades, hvorimod NI-CD batterier (Nickel-Cadmium) altid bør aflades først.

Opladning
Hvis batterierne kun skal oplades (NB ! Vi anbefaler at NI-CD batterier (Nickel Cadmium) altid aflades først), sættes batterierne blot i laderen uden at trykke på . Den røde LED-indikator vil lyse og ladningsprocessen starter.
(NB ! Laderen søger efter defekte celler og cellerne vil ikke blive opladet; den røde LED-tænder i så fald ikke).

Fuldført ladeprocess
Grøn LED-indikator lyser, når opladning af batterierne er fuldført.

Samtidig skifter opladeren over til drypladning. Batterierne er nu klar til brug. Tag AC-adapteren ud af stikkontakten og tag batterierne ud af opladeren. Hvis batterierne efterlades i den tilsluttede oplader, vil de til enhver tid være nyopladede.

Opladning af 9 Volt blokbatterier (PP3)
Tilslut 9 Volt blokbatteriet til 9 Volt (PP3) batteripolen i laderen. Check at polariteten er korrekt. 9 Volts blokbatteriet kan lades individuelt eller samtidig med rundceller. Rød LED-indikator lyser og indikerer korrekt ladning. Lyset slukkes når ladning er afsluttet.

Fordelene ved Vartas Mikroprocessor kontrolleret Multilader:
- Hurtig ladning: Den vigtige AA (e.g. 1700 mAh NI-MH) størrelse på mindre end 4 1/2 time.
- Laderen vælger automatisk af- og opladerfrekvens til de forskellige størrelser batterier.
- Mikroprocessoren som kontrollerer ladeprocessen, forhindrer "memory effekt" gennem afladerfunktionen og fra eventuel samt overopladning ved at skifte til vedligeholdelsesladning ved fuldført opladning. Med funktionen "sporing af defekte celler" kan ladning af defekte celler (e.g. volt under maksimum grænse) undgås.
- Volt-søgnings-funktionen (-ΔU Procedure) forhindrer ladning af allerede opladede batterier.
- Du kan lade et mix af cellestørrelser og systemer (NI-MH, NI-CD).
- Denne Multilader er også udstyret med mekanisk polbeskyttelse for 9 Volt blokbatterier. Andre batterier, som er isat forkert, vil blive kontrolleret elektronisk, og vil ikke blive ladet.

Hvilke typer batterier der er velegnet til denne lader, finder du i tabellen på bagsiden.

ADVARSEL!
Denne lader er kun til NI-CD og NI-MH genopladelige batterier. Ladning af andre batterityper (Alkaline, genopladelige Alkaline, Zinc-Carbon etc.) kan resultere i eksplosion af batteriet og kan forårsage personlig skade og/eller ødelægge laderen.
AC Adaptoren 57041 må kun bruges til Varta Multi Comfort Lader. Ingen ret
til kompensation, hvis dette ikke overholdes.
For at undgå selvafladning, bør batterierne først udtages af laderen, efter denne er taget ud af stikkontakten (Volt: 230V≈, 50Hz).

Bruksanvisning

Bästa kund,
Tack för att du köpt denna Varta produkt. Med Vartas över 100 år av erfarenhet, kan vi försäkra dig om att våra produkter är av högsta kvalitet.

Uppladdningsbara rundceller
- Koppla ihop laddaren med AC adaptern och anslut den till vägguttaget (230 V ≈ 50 Hz).
- Sätt i batterierna i laddaren. Kontrollera så att (se +/- i batterifacket) polerna läggs åt rätt håll. Tryck ner batterierna ordentligt i batterifacken.

Urladdning / laddning av rundceller
Tryck på knappen. En blinkande röd lysdiod(er) visar att laddning pågår. Blinkandet slutar när batterierna är urladdade och röd lysdiod lyser konstant för att indikera att laddning pågår.
När du har satt i cellerna för laddning vänta i ca 30 sekunder innan du sätter i fler celler för laddning. I annat fall kommer alla batterier att laddas ur.
Ni-Mh batterier kan laddas upp utan att först urladdas, medan Ni-Cd batterier alltid bör laddas ur innan ny uppladdning.

Laddning
Om batterierna bara skall laddas upp utan föregående urladd-ning (Vi rekommenderar att Ni-Cd batterier (Nickel Cadmium) alltid laddas ur före ny laddning. Ni-Mh batterier kan laddas utan att först urladdas), sätt bara i batterierna i laddaren utan att trycka på knappen. Röd lysdiod tänds när laddningen startar.
(Laddaren känner själv av om något batteri är skadat och laddning uteblir, i så fall tänds inte den röda lysdioden.)

Laddning klar
Grön lysdiod tänds när laddningen är klar. I samband med detta kopplas laddaren om till droppladdning. Batterierna är nu klara att användas. Koppla ur AC-adaptern från vägguttaget och ta ur batterierna.
Genom att lämna batterierna i den inkopplade laddaren får du alltid tillgång till nyladdade batterier tack vare läget för dropp-laddning.

Laddning av 9 Volt batterier
Sätt i 9 Volts batteriet i 9 Voltsuttaget i laddaren. Kontrollera så att plus och minus polerna läggs åt rätt håll. 9 Volts batterier kan laddas individuellt eller samtidigt med rundceller.
Röd lysdiod indikerar att laddningen fungerar som den ska. När lampan slocknar är laddningen klar.

Fördelar med vår Mikroprocessor kontrollerade Multiladdare:
- Snabb laddning: Den vanligaste AA-storleken (dvs 1700mAh Ni-MH) på mindre än 4 1/2 tim.
- Laddaren väljer automatiskt urladdnings/laddnings styrka för olika storlekar på batterierna.
- Mikroprocessorn som styr laddningsprocessen förhindrar "minneseffekt" med sin urladdningsfunktion och förhindrar även överbelastning med sin omkoppling till droppladdning vid slutet av laddningsprocessen. Med funktionen "registre-ring av defekta celler" kan man förhindra laddning av defekta celler (dvs volt under maximal prestationsförmåga).
- Funktionen för registrering av spänning (-ΔU proceduren) motverkar laddning av redan laddade batterier.
- Möjlighet att ladda olika batteri storlekar och system (Ni-Cd, Ni-MH).
- Denna Multiladdare är också utrustad med ett mekaniskt polskydd för 9 volt batterier. Andra batterier som är fel isatta, kontrolleras elektroniskt och blir inte laddade. Den röda lysdioden släcks efter några sekunder.



rozładowania, po włożeniu ich do ładowarki nie należy naciskać niebieskiego przycisku. Czerwona dioda zaświeci się i proces ładowania zostanie rozpoczęty. (Uwaga: ładowarka wykrywa ogniwa uszkodzone i nie ładuje ich – w tym wypadku dioda nie świeci się.)

Zakończenie procesu ładowania
Po naładowaniu akumulatorów dioda zaświeci się na zielono. W tym samym momencie ładowarka przełączy się samoczynnie na strumieniowy tryb ładowania.
Baterie są gotowe do użycia. Można odłączyć ładowarkę od sieci i wyjąć akumulatory. Akumulatory pozostawione w ładowarce podłączonej do prądu będą świeżo naładowane w każdej chwili dzięki strumieniowemu trybowi ładowania.

Ładowanie akumulatorów typu 9 Volt (PP3)
Podłącz akumulator typu 9 Volt (PP3) do odpowiedniego gniazda ładowarki (PP3) zwracając uwagę na zgodność polaryzacji (+/-). Akumulatory 9V można ładować również równocześnie z innymi bateriami. Czerwona dioda wskazuje, że proces ładowania trwa. Po zakończeniu ładowania czerwona dioda zgaśnie.

Zalety naszego mikroprocesora kontrolującego ładowarkę "Multi Comfort Charger":
- Szybkie ładowanie: n.p. popularny akumulatorek rozmiaru AA, o pojemności 1700mAh, niklowo-kadmowy (Ni-MH) w czasie krótszym niż 4,5 godziny.
- Automatyczny wybór właściwego prądu ładowania / rozładowania dla różnych typów akumulatorków. Wyłącznik czasowy kończy proces ładowania indywidualnie dla każdego akumulatora.
- Mikroprocesor kontrolujący proces ładowania, zapobiega "efektowi pamięci" dzięki funkcji rozładowywania oraz przeładowaniu dzięki zmianie pod koniec procesu ładowania trybu na strumieniowy. Funkcja wykrywania uszkodzonych ogniw pozwala na uniknięcie ładowania wadliwych akumulatorków.
- Funkcja wykrywania napięcia ($-\Delta V$) uniemożliwia ładowanie akumulatorków już naładowanych.
- Możliwość ładowania różnej wielkości i różnego typu akumulatorków (Ni-MH, Ni-Cd).
- Ładowarka jest mechanicznie zabezpieczona przed niewłaściwym umieszczeniem biegunów akumulatora 9V. Dla innego rodzaju akumulatorków zastosowano zabezpieczenie elektroniczne – niewłaściwie umieszczone akumulatory nie będą ładowane, a czerwona dioda zgaśnie po kilku sekundach.

Typy akumulatorków, które można ładować w ładowarce "Multi Comfort Charger" podano na odwrocie.

Uwaga!
Ładowarka służy wyłącznie do ładowania akumulatorów niklowo-kadmowych (Ni-Cd) lub niklowo-wodorkowych (Ni-MH). Ładowanie innego rodzaju baterii (alkalicznych, alkalicznych przeznaczonych do ładowania, cynkowo-węglowych, itp.) może doprowadzić do eksplozji baterii, spowodować obrażenia ciała oraz zniszczyć ładowarkę. Zasilacz AC 57041 jest przeznaczony do użytku wyłącznie z ładowarką Varta "Multi Comfort Charger". Firma Varta nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia zasilacza. Akumulatorki powinny być wyjmowane z ładowarki dopiero po odłączeniu urządzenia od sieci (napięcie wejsciowe: 230 V ~, 50 Hz).



Használati utasítás

Kedves Vásárló!
Köszönjük, hogy VARTA terméket vásárolt. Az akkumulátorgyártás során szerzett több mint 100 éves tapasztalat biztosíték a kiváló minőségre.

Újratölthető akkumulátorok
Kapcsolja össze a töltőkészüléket a hálózati csatlakozóval, majd helyezze a csatlakozót a konnektorba.
Helyezze be az akkumulátorokat a töltőbe ügyelve a helyes polaritásra és az akkumulátorok megfelelő elhelyezésére.

Kisütés és töltés
Nyomja meg a kék gombot. Míg a piros LED villog, az akkumulátor kisütése folyamatban van. Amint a kisütés megtörtént, a piros kijelző villogás helyett folyamatos világításra vált, ezzel jelezve, hogy a töltés megkezdődött.
Töltéskor a cella behelyezése után várjon 30 másodpercet, amíg további cellát helyez a töltőbe kisütés miatt, különben az összes cellára a kisütő üzemmód kapcsol be.
A Ni-MH akkumulátorok előzetes kisütés nélkül is tölthetők, míg a Ni-Cd akkumulátorokat a töltés előtt minden esetben ki kell sütni.

Töltés
Amennyiben az akkumulátorokat csak tölteni szeretné, helyezze be azokat a készülékbe anélkül, hogy a kék gombot megnyomná. A piros LED folyamatosan fog világítani.
Hibás cellákat a készülék nem tölt, ilyenkor a piros kijelző sötét marad.

A töltési folyamat befejeződése
Amint a töltés befejeződik, felvillan a zöld LED. Ekkor az akkumulátor készen áll a használatra. Távolítsa el a csatlakozót a hálózatból és vegye ki a készülékből az akkumulátorokat. Amennyiben az akkumulátorok a töltőben maradnak, a készülék átvált csepptöltésre, megakadályozva ezzel az esetleges károkat.

9 V-os akkumulátorok
Helyezze be a 9V-os akkumulátorokat a számukra kialakított rekeszekbe ügyelve a helyes polaritásra. Tölthetőek külön, ill. a többi típusú akkumulátorral egyidejűleg.
A piros LED világítása jelzi, hogy a töltés folyamatban van. A töltés befejezésekor a kijelző kialszik.

A mikro-processzoros Multi-Comfort töltő előnyei:
- Töltési idő: Gyors, a ceruza akkumulátort (AA - 1700 mAh Ni-MH) kevesebb, mint 4 és fél óra alatt tölti fel.
- A készülék automatikusan beállítja a különböző típusú és mérető akkumulátoroknak megfelelő töltő- és kisütő áramot. A Timer-funkció akkumulátoronként szabályozza a töltési folyamat idejét.
- A készülékben lévő mikroprocesszor megakadályozza a memória-effektust, illetve a túltöltést. Felismeri a hibás cellákat (pl. határérték alatti feszültség), elkerülve ezzel azok feltöltését.
- A feszültségmérő funkció megakadályozza a már feltöltött akkumulátorok töltését.
- A különféle méretű és rendszerű (Ni-Cd, Ni-MH) akkumulátorok bármilyen összeállításban tölthetőek.
- A készülék rendelkezik egy mechanikus polaritás védelemmel a 9V-os akkumulátorok esetében. A helytelenül behelyezett cellákat elektronikusan ellenőrzi, és ebben az esetben nem kezdi el tölteni, néhány másodperc elteltével kialszik a piros LED.

A Multi-comfort töltővel tölthető akkumulátorok listáját a hátoldalon található táblázat tartalmazza.

FIGYELEM!
Ez a készülék csak újratölthető Ni-Cd és Ni-MH akkumulátorok töltésére használható. Más típusú elemek (alkáli, szén-cink, tölthető alkáli, stb.) töltése sérülésekhez illetve a készülék meghibásodásához vezethet. Az egyenáramú adapter 57041 csak a VARTA Multi-Comfort töltőhöz használható. Egyéb esetekben a garancia megszűnik.
Az áramkör megszakítása után távolítsuk el az akkumulátorokat a készülékből, hogy megakadályozzuk az önkisütést.
(230V ~, 50 Hz)

Instructiuni de exploatare

Stimate Cumparator,
Felicitari pentru achizitia acestui produs VARTA. Cu firma VARTA care are peste 100 ani de experienta in domeniu veti fi sigur ca produsul cumparat are cele mai bune performante.

Baterii reincarcabile cilindrice:
- Conectati aparatul la adaptorul de retea si introduceti adaptorul in priza.
- Introduceti bateriile in aparatul de incarcare asigurandu-va ca respectati polaritatea (observati semnele +/- in compartimentul bateriilor) si fixandu-le cat mai bine in alveolele din compartimentul bateriilor.

Descarcarea si incarcarea bateriilor cilindrice
Apasati butonul albastru. Lampa LED rosie luminand intermitent indica procesul de descarcare in curs. Lumina intermitenta inceteaza cand bateriile sunt complet descarcate si apoi LED-ul va lumina continuu, indicand procesul de incarcare.
Dupa introducerea in aparat a unor baterii pentru a fi incarcate, asteptati cel putin 30 secunde inainte de a introduce alte celule pentru a fi descarcate. In caz contrar toate bateriile vor fi mai intai descarcate.
Bateriile Ni-MH (Nickel-Metal Hydride) pot fi reincarcate fara a fi mai intai descarcate, in timp ce bateriile Ni-Cd (Nickel-Cadmium) trebuie intotdeauna descarcate inainte de a le reincarca.

Incarcarea
Daca bateriile trebuie incarcate fara descarcare prealabila introduceti bateriile in aparat fara a apasa butonul albastru. LED-ul rosu se aprinde si procesul de incarcare incepe. (Aparatul detecteaza orice baterie defecta si nu o incarca; in acest caz LED-ul rosu nu se aprinde).

Sfarsitul procesului de incarcare
LED-ul verde (Ready) se aprinde la terminarea procesului de incarcare. In acest moment aparatul trece automat in modul de lucru "trickle charge" (Incarcare de mentinere). Bateriile sunt acum gata de utilizare. Deconectati aparatul de la retea si scoateti bateriile.
Daca lasati bateriile in aparatul aflat in priza veti mentine starea lor de incarcare pentru a fi disponibile pentru utilizare in orice moment.

Incarcarea bateriilor de 9V (PP3)
Introduceti bateria de 9V in conectorul special de 9V (PP3) al aparatului de incarcare. Verificati ca polaritatea sa fie cea corecta (+/-). Bateriile de 9V pot fi incarcate individual sau simultan cu alte tipuri de baterii. LED-ul rosu lumineaza continuu indicand functionarea corecta a incarcarii. La sfarsitul incarcarii, LED-ul rosu se stinge.

Avantajele aparatului nostru de incarcare cu microprocesor "Multi-Comfort-Charger"
- Incarcare rapida: bateriile cele mai folosite marimea AA de 1700 mAh vor fi incarcate in 4 1/2 ore.
- Curentul de incarcare/descarcare optim pentru diferite marimi de baterii este reglat automat. De asemenea Timer-ul incorporat opreste procesul de incarcare pentru fiecare baterie.
- Microprocesorul care controleaza procesul de incarcare previne "efectul de memorie" activand functia de descarcare; De asemenea previne supraincarcarea prin trecerea in modul "trickle charge" (Incarcare de mentinere) la sfarsitul procesului de incarcare. Functia "detectare celule defecte" asigura evitarea incarcarii in cazul celulelor defecte (de exemplu a celor care prezinta o tensiune sub limita admisa).
- Functia de detectare a tensiunii ($-\Delta V$) previne incarcarea celulelor deja incarcate.
- Posibilitatea de a incarca orice amestec de marimi si sisteme de baterii (Ni-Cd, Ni-MH).
- Acest aparat este echipat de asemenea, cu un dispozitiv mecanic de protectie impotriva inversarii polaritatii la bateriile de 9V. Pentru celelalte baterii, la introducerea in aparat cu polaritatea inversata, aceasta este testata electronic si incarcarea nu incepe. Intr-un asemenea caz, LED-ul se stinge dupa cateva secunde.

Bateriile care pot fi incarcate cu "Multi Comfort Charger" sunt listate in continuare.

ATENTIE!
Acest aparat este destinat numai pentru incarcarea bateriilor reincarcabile Nickel-Cadmium sau Nickel-Metal Hydride. Incarcarea altor baterii (Alkaline, Alkaline reincarcabile, Zinc-Carbon, etc.) poate provoca explozia bateriilor si poate cauza ranirea persoanelor sau distrugerea aparatului.
Adaptorul de retea AC Adaptor 57041 trebuie folosit numai pentru incarcatorul VARTA Multi Comfort Charger. In cazul folosirii gresite nu se acorda garantii sau compensatii.
Bateriile se scot din aparat numai dupa deconectarea aparatului de la reteaua de alimentare. (230V~, 50Hz)

Инструкция по эксплуатации

Уважаемый Покупатель,
Благодарим вас за покупку изделия компании Varta. Благодаря более чем 100–летнему опыту работы компании Varta, вы можете быть уверены в превосходной работе данного изделия.

Подзаряжаемые круглые элементы питания
- Подсоедините зарядное устройство к адаптеру для переменного тока и вставьте адаптер в сетевую розетку.
- Поместите элементы питания в зарядное устройство, соблюдая полярность (обратите внимание на обозначения +/– в отсеке для элементов питания), вставив их до упора в каналы отсека для элементов питания.

Разрядка и подзарядка круглых элементов питания
Нажмите синюю (с синим символом) кнопку. Мерцание красного светодиода будет указывать на то, что идет процесс разрядки. Мерцание прекратится, когда элементы питания будут полностью разряжены, и красный светодиод будет гореть постоянно, указывая на режим подзарядки.
После помещения элементов питания в зарядное устройство для подзарядки подождите 30 секунд перед установкой дополнительных элементов питания для разрядки. В противном случае будут разряжены все элементы питания.
Никель–металлогидридные (Ni-MH) могут подзаряжаться без предварительной разрядки, тогда как кадмиево–никелевые (Ni-Cd) всегда следует разрядить перед началом процесса подзарядки.

Подзарядка
Если элементы питания должны быть заряжены без предварительной разрядки, просто вставьте элементы питания в зарядное устройство, не нажимая синюю (с синим символом) кнопку. Загорится красный светодиод, и начнется процесс подзарядки. (Зарядное устройство определяет дефектные элементы питания, которые не будут подзаряжаться; в этом случае красный светодиод гореть не будет).

Окончание процесса подзарядки
После завершения подзарядки загорится зеленый светодиод (готовности). В это время зарядное устройство переключается на режим непрерывной подзарядки малым током. Сейчас элементы питания готовы к использованию. Выньте адаптер переменного тока из сетевой розетки и удалите элементы питания. Оставив элементы питания во включенном зарядном устройстве, вы можете в любое время воспользоваться полностью заряженными элементамн питания.

Подзарядка аккумуляторов 9 В (размер PP3)
Подсоедините аккумулятор напряжением 9 В (размер PP3) к соответствующей клемме в зарядном устройстве. Соблюдайте полярность (+/–). Аккумуляторы напряжением 9 В могут подзаряжаться отдельно или вместе с другими элементами питания. Красный светодиод будет гореть постоянно, указывая на правильный процесс подзарядки. После завершения подзарядки красный светодиод погаснет.

Преимущества нашего микропроцессорного зарядного устройства "Multi-Comfort-Charger"
- Быстрая подзарядка: например, время подзарядки широко используемых никель–металлогидридных элементов питания размера AA емкостью 1700 мАч составляет менее 4,5 часов.
- Необходимый ток подзарядки/разрядки для элементов питания различных размеров регулируется автоматически. Функция таймера завершает процесс подзарядки каждого элемента питания отдельно.
- Микропроцессор, который контролирует процесс подзарядки, предотвращает "эффект памяти", благодаря функции разрядки, и возможность перезарядки, благодаря переходу в режим непрерывной подзарядки малым током в конце процесса подзарядки. Благодаря функции "обнаружения дефектного элемента питания", подзарядки дефектных элементов питания (например, имеющих напряжение ниже допустимого) можно избежать.
- Функция определения напряжения ($-\Delta V$) предотвращает подзарядку уже заряженных элементов питания.
- Возможность подзарядки элементов питания различных размеров и систем (никель–металлогидридные, кадмиево–никелевые).
- Данное зарядное устройство "Multi Comfort Charger" также оснащено механическим средством защиты от неправильной полярности при подключении аккумулятора напряжением 9 В. Установленные неправильно элементы питания других типов контролируются электроникой и подзаряжаться не будут. Красный светодиод выключится по прошествии нескольких секунд.

Элементы питания, которые могут подзаряжаться в зарядном устройстве "Multi-Comfort-Charger", указаны на обороте.

ВНИМАНИЕ!
Данное зарядное устройство предназначено для использования только с кадмиево–никелевыми или никель–металлогидридными элементами питания. Попытка заряжать элементы питания других типов может привести к взрыву элемента питания и может нанести вам травму и/или повредить зарядное устройство.
Адаптер переменного тока 57041 должен использоваться только с зарядным устройством "Multi-Comfort-Charger" компании Varta. В случае неправильного использования гарантия аннулируется, и возмещение не выплачивается.
Элементы питания следует вынимать из зарядного устройства только после отключения его от сети переменного тока (230 В, 50 Гц).